



ЮБИЛЕИ

Для детей и взрослых

Исполняется 80 лет поэту

и прозаику Наталье Пет-
ровна КОНЧАЛОВСКОЙ.

Корреспондент «Литератур-

ной России» попросил юби-

ляра рассказать о своем

творческом пути, поделить-

ся планами на будущее.



— Литературой я стала зани-
маться довольно поздно, в
34 года. Начала свою работу с
переводов английских поэтов-
классиков — Вордсворта, Шел-
ли. Переводческая деятельность
в какой-то степени помогла мне
найти и свою тему. Увлечшись
английской детской поэзией, я
и сама стала писать детские
стихи. Но мне хотелось не про-
сто развлекать ребят, а расска-
зывать им какие-то полезные,
нужные для них вещи. Мне
особенно дорога поэма «Наша
древняя столица», которая ад-
ресована школьникам. Кстати,
фрагмент из этой поэмы для
самых маленьких под названи-
ем «Славен град Москва» ско-
ро выпустит издательство «Дет-
ская литература».

И еще об одном направлении
литературной работы хотелось
бы рассказать. Я получила му-
зыкальное образование, музы-
ка играет огромную роль в мо-
ей жизни и, как оказалось, в
моей работе. Я перевела
стихи для опер «Дон Жу-
ан» Моцарта и «Фаль-
стаф» Верди, «Фра-Дьяволо»
Обера и «Пеллеас и Мелизан-
да» Дебюсси. Пишу и песни.
Обычно сначала рождается сти-
хотворный текст, а затем мело-
дия, я же люблю писать на уже
известную музыку. Например,
мною созданы тексты песен,
которые звучат в фильмах «Ро-
манс о влюбленных», «Раба
любви», «Свой среди чужих...».

Пишу и прозу. В книге «Дар
бесценный» я рассказала о мо-
ем дедушке — прекрасном рус-
ском художнике В. И. Сурико-
ве. Моя проза обычно посвяще-
на людям, реально существо-
вавшим, оставившим свой след
в истории страны. Герои кни-
ги «Кладовая памяти» — писа-
тели, музыканты, художники:
С. Коненков, А. Толстой, С.
Прокофьев. Книгу «Песня, со-
бранная в кулак» я посвятила
великой французской певице
Эдит Пиаф. Книга эта родилась

из концертной программы, с
которой я объездила всю нашу
страну. Сбор от этих выступле-
ний и гонорар за книгу были
переданы в Фонд Мира, так же
как и гонорар за книгу «В по-
исках Вишневого» — об из-
вестном советском хирурге.

Сейчас работаю над книгой
рассказов, адресованных нашей
молодежи. Они — о людях, о про-
шлом, о морали и семье. Один
из них — «Незабудки в корзи-
не» — был опубликован в «Ли-
тературной России».

Продолжаю переводческую
деятельность. Последние пять
лет занимаюсь провансальской
литературой — впервые для
советского читателя перевела
поэму Фредерика Мистрала
«Мирей». Сейчас в издательстве
«Художественная литература»
находится книга моих перево-
дов стихотворений и повестей
писателя из Южного Прованса
Жозефа Д'Арбо. Одну повесть —
«Чудище из Ванкареса» уже
опубликовал журнал «Иност-
ранная литература».

14 ЯНВ 1983

Литературная Россия
г. Москва